

Image not found

<https://lirica-medievale-romanza.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Eu m?escondisc, dompna, que mal non mier > Tradizione manoscritta > Canzoniere B

Canzoniere B

A cura di Andrea Alberto Maiolatesi, Serena Papini e Stella Radicati

- letto 701 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto[1]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Canzoniere%20B%20-%20Manoscritto%20116r.jpeg>



Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Canzoniere%20B%20-%20Manoscritto%20116v.jpeg>

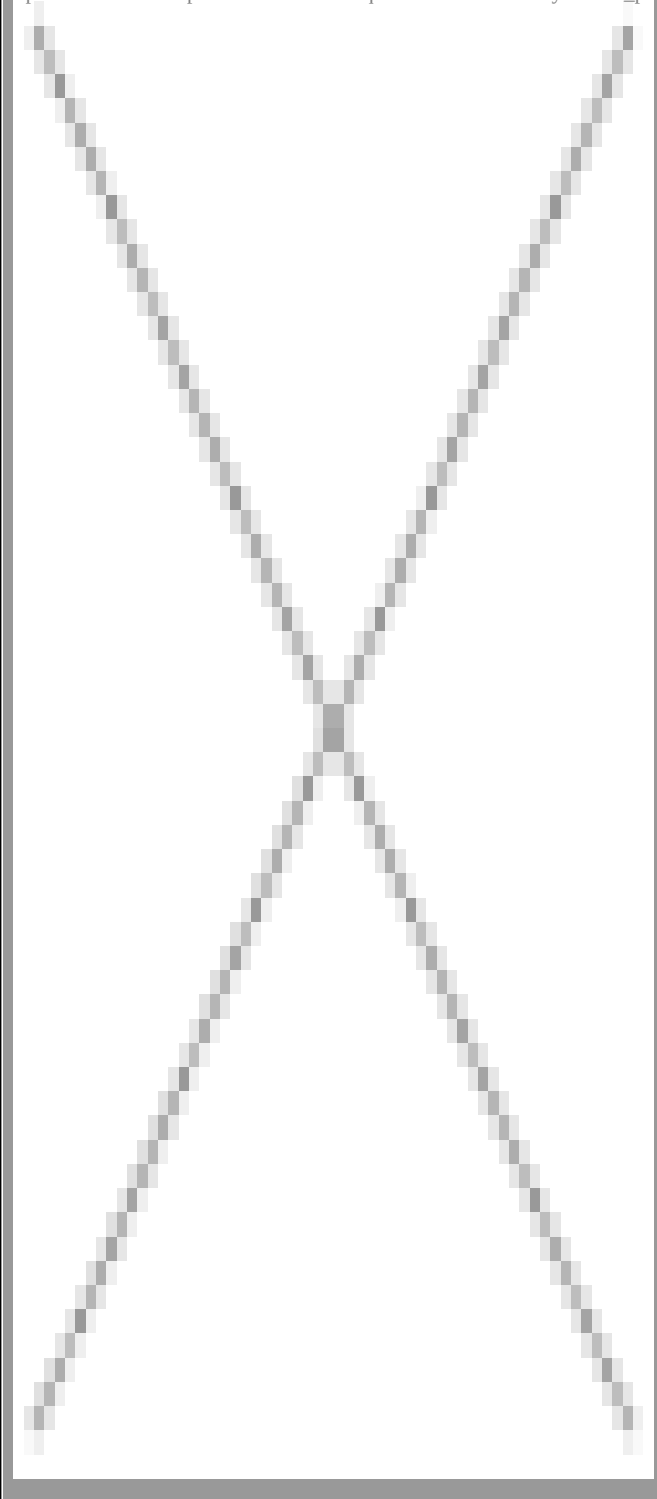


- letto 420 volte

Edizione diplomatica

116r	
image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/1_28.jpg&atpl=CGMlib53	Bertrans deborn siruantes. Ev mescondisc dompna q(ue) mal non mer. deso qeus ant dig demi lausengier. p(er) merceus prec que no(n) puoscant mesclar. lo uostre cor fin leial uertadier. humil e franc cortes eplazentier. abmi do
116v	

image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/19_40_poitou.pdf?itok=AA5185



na p(er) messongas comtar.

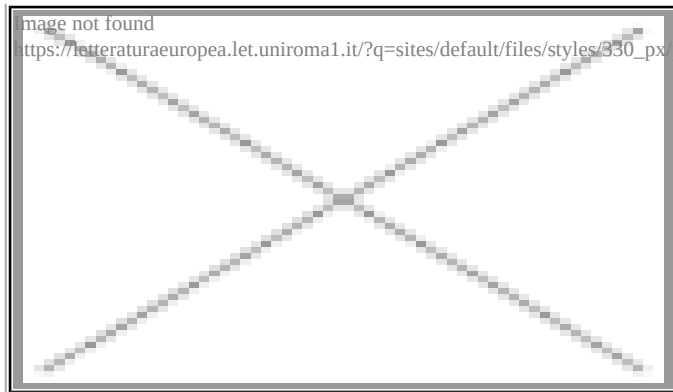
Al primier get perdieu monespar
tier. ol maucion elpoing falcon
lainier. eporton len qeïl lor ueia
plumar. Sieu non am mais deuos
lo consirier. Q(ue) de nuïll outra auer
mon desirier. Qem don samor nim
reteigna al colgar.

Sieu p(er) iogar maset pres del taulier.
ia noi puosca baratar un denier.ni
ab taula presa non puosca i(n)trar. anz
get ades loreirazar derier. Sieu au
tra dompna mais demannienqier.
Mas uos cui am edesir etenc car.

Seigner sia eu del castel parsonier.
et en la tor sion catre parier. q(ue) ialus
lautre nons poscam amar. anz ma
ion ops totz temps arbalestier. Met
ge siruen egaitas eportier. sieu anc
aic cor dautra dona amar.

Ma dompnam lais p(er) autre caualli
er. epois non sai aq(ue) maia mestier. e
faillam uens qan serai sobre mar.
en cort de rei me batan li portier. et
en cocha fassal fugir primier. Si
nous menti cel qeus anet co(n)tar.

Dompna sieu ai mon auster ane-
dier. bel emudat ben prenden emai
nier. Q(ue) tot auzel puosca apoderar.



Signe grua et aiglon blanc enier. vol
 ria lo malmudat gaillinier. Gras de
 baten q(ue) non puosca uolar.
 Fals enueios fementit lausengier.
 Pois abmidonz mauetz mes destor
 bier. beus lauzera q(u)e laissasetz estar.

- letto 488 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Ev mescondisc dompna q(ue) mal non mer. deso qeus ant dig demi lausengier. p(er) merceus prec que no(n) puoscant mesclar. lo uostre cor fin leial uertadier. humil e franc cortes eplazentier. abmi do na p(er) messongas comtar.	Eu mescondisc dompna que mal non mer deso qe·us ant dig de mi lausengier per merce·us prec que non puoscant mesclar lo vostre cor fin leial vertadier humil e franc cortes e plazentier ab mi dona per messongas comtar
	II
Al primier get perdieu monespar uier. ol maucion elpoing falcon lainier. eporton len qeil lor ueia plumar. Sieu non am mais deuos lo consirier. Q(ue) de nuill outra auer mon desirier. Qem don samor nim reteigna al colgar.	Al primier get perd'ieu mon esparvier ol m'aucion el poing falcon lainier e porton l'en q'ei·l lor veia plumar S'ieu non am mais de vos lo consirier Que de nuill outra auer mon desirier Qe·m don samor ni·m reteigna al colgar
	III
Sieu p(er) iogar maset pres del taulier. ia noi puosca baratar un denier.ni ab taula presa non puosca i(n)trar. anz get ades loreirazar derier. Sieu au tra dompna mais demannienqier. Mas uos cui am edesir etenc car.	S'ieu per iogar m'aset pres del taulier ia no·i puosca baratar un denier ni ab taula presa non puosca intrar anz get ades lo reirazar derier S'ieu outra dompna mais deman ni enqier Mas vos cui am e desir e tenc car
	IV

Seigneur sia eu del castel parsonier. et en la tor sion catre parier. q(ue) ialus lautre nons poscam amar. anz ma ion ops totz temps arbalestier. Met ge siruen egaitas eportier. sieu anc aic cor dautra dona amar.	Seigneur sia eu del castel parsonier et en la tor sion catre parier que ia l'us l'autre nons poscam amar anz m'aion ops totz temps arbalestier Metg'e sirven e gaitas e portier s'ieu anc aic cor d'otra dona amar
	V
Ma dompnam lais p(er) autre caualli er. epois non sai aq(ue) maia mestier. e faillam uens qan serai sobre mar. en cort de rei me batan li portier. et en cocha fassal fugir primier. Si nous menti cel qeus anet co(n)tar.	Ma dompna·m lais per autre cavallier e pois non sai a que m'aia mestier e failla·m uens qan serai sobre mar en cort de rei me batan li portier et en cocha fassa·l fugir primier Si nous menti cel q'eus anet contar.
	VI
Dompna sieu ai mon austor ane- dier. bel emudat ben prenden emai nier. Q(ue) tot auzel puosca apoderar. Signe grua et aiglon blanc enier. vol ria lo malmudat graillmier. Dias de baten q(ue) non puosca uolar.	Dompna s'ieu ai mon austor anedier bel e mudat ben prenden e mainier Que tot auzel puosca apoderar Sign'e grua et aiglon blanc e nier volria lo mal mudat gaillinier Gras de baten que non puosca volar
	VII
Fals enueios fementit lausengier. Pois abmidonz mauetz mes destor bier. beus lauzera q(u)e laissasetz estar.	Fals e nueios fementit lausengier Pois abmidonz m'avetz mes destorbier beus lauzera que laissasetz estar.

- letto 429 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-b-216>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419241r/f241.item.r=1592.langFR.zoom>